

国际中医临床实用英语口语培训班(口译)

朋友，您有过在国外为外宾进行中医临床实践的经历吗？您曾经想独立地向外宾介绍您的经验和中医疗效，而感到力不从心吗？世界中联翻译中心将祝您一臂之力。

为了提高中医药国际交流水平，掌握中医药在“一带一路”倡议和国际交流中交流的技巧，提高中医药临床人员的英语口语能力和水平，我中心特举办中医临床实用英语培训班，拟邀请英语母语国家的中医专家以及我国具有丰富国际交流经验的中医药国际交流的知名专家授课。

具体安排如下：

一、培训时间

2019年7月27日至7月29日，2019年7月26日下午-晚上报到（限30人）

二、培训地点

世界中医药学会联合会教室（北京市朝阳区小营路19号财富嘉园A座3层305室）

三、邀请授课专家

授课专家简介：



王笑频：现任国家中医药管理局国际合作司司长、新闻发言人、港澳台办公室主任。1987年以来，历任卫生部医政司农村处、初级卫生保健处科员、主任科员，国家中医药管理局外事司主任科员，综合处副处长、处长，亚美非处处长，国际合作司合作处处长、副司长等职务。2013年8月，挂职任河北省保定市人民政府副市长。



陈明明：曾任中国外交部翻译室主任、中国驻新西兰兼驻库克群岛、驻瑞典王国特命全权大使。系我国中英翻译领域知名权威专家。外交部翻译协会副会长，中国翻译协会常务副会长，外交学院兼职教授，中国翻译出版公司顾问。八十年代为邓小平，赵紫阳，胡耀邦，李先念等领导人作口；参加翻译《我的父亲邓小平》传记英文版（美 Basic Books Company 出版）和《澳门基本法 100 问》；参加编纂《中国外交大辞典》、《汉英外交政治经济词汇》、《江泽民主席访美讲话集》；《2006 年中国外交》英文版主要定稿，胡主席等领导人讲话及文件定稿，是我国国家级重要翻译审定人。



欧阳珊婷 (Shelley Ochs) 博士：美国针灸师、北京中国研究中心 (TBC) 是在美国出生长大的中医医师；中国中医科学院医史文献研究所博士毕业，曾就读美国的美洲中医学院，中医临床硕士毕业，美国威士康辛州立大学，中国文学学士学位毕业。除中医针灸临床工作以外，经常翻译现代和古代的中医学专著，专门研究中医药文化和医学思想史。为王居易先生经络医学继承人，目前在北京企鹅诊所出门诊。在北京中国研究中心 (TBC) 教授本科生的中医课程。



宋坪：中国中医科学院国际合作处处长，中国中医科学院广安门医院皮肤科主任医师。长期坚持临床第一线，坚持以中医药为立学之本，先后整理了我国著名的中医皮外科专家朱仁康、张作舟等的临床资料，在国家级杂志发表学术论文 10 余篇，参加论著编写 7 部。主持国家中医药管理局、北京市等各级科研课题 3 项，参与课题 6 项。经常参加国际性专业学术会议，并做中医药治疗皮肤病的学术发言。作为特约专家，在中央电视台、北京电视台等 5 个栏目进行皮肤健康咨询，并为 10 余家报刊杂志撰写皮肤健康文章 60 余篇。



崔永强：广安门医院外事处处长。成功策划美国 CNN、英国卫报、德国明镜周刊及柳叶刀等国际一线媒体及医学杂志对中医的正面报道。2009 年开始担任世界卫生组织传统医学项目顾问；2005 年开始担任北美及德国医生继续教育学分项目讲师；2003 年开始担任世界卫生组织医学同声传译员；2001 年开始担任美国医医学生选修课教师及哈佛大学医学生海外科研指导教师；美英两个世界五百强公司中医药服务纳入保险先行策划；北京中医药国际医疗旅游服务包项目创始人；两部英文医学专著畅销欧美 20 余年；科技部 2019 年度国际合作项目指南编写唯一中医专家；潜心研究各国传统医学近十年，提出压力是发物的减压理念。



王芳：女，中国中医科学院针灸研究所，副研究员，具有针灸对外教学 24 年工作经验，参加针灸国际学术会议三十余次，担任交互传译和同声传译。现从事针灸期刊翻译和审译。翻译并审译针灸教材等中医理论及临床书籍 4 部。



李宁：副研究员，2009年毕业于瑞士日内瓦大学医学院，获得医学博士学位，2010至2013年在瑞士日内瓦大学进行博士后研究，2013年归国后至2017年于中国医学科学院基础医学研究所生物化学与分子生物学系任副研究员，目前任职于中国中医科学院中医基础理论研究所病证研究中心。2017年获得英国伦敦大学临床研究（clinical trial）第二硕士学位。两次获得欧洲糖尿病研究基金（EFSD）资助，主持或参与“973”计划、国家自然科学基金等项目，在Diabetes, Trends Endocrinal Metab. , Redox Biology等杂志发表SCI论文16篇，参与撰写英文论著两部。

四、培训课程

日期	时间	培训内容
7月26日 星期五	14:00-22:00	报到，注册
7月27日 星期六	8:30-11:30 14:00-17:00	开班式 中医药“一带一路”发展规划，目标原则， 以及主要任务 一带一路倡议与翻译
7月28日 星期日	8:30-11:30 14:00-17:00	中医临床实践双语授课（一） 中医临床实践双语授课（二）
7月29日 星期一	8:30-11:30 14:00-17:00	中医临床实践模拟课 国际会议论文演讲

五、培训对象

从事中医药对外交流的工作人员、临床医生、科研人员、科研管理人员及有兴趣的相关人员。

六、培训费用及付款方式

按缴费先后次序安排座位。3000 元/人（含培训费、教材费、资料费）；学生 2400 元/人（持学生证原件报名，报到时查验证件），统一出具正式发票；交通、食宿自理，组织方可协助安排食宿事宜。

付款方式：银行转账或现金缴费

开户名称：世界中医药学会联合会

开户行：交通银行北京育惠东路支行

汇款账号：1100 6097 1018 0026 0448 0118（用途注明：中医临床实用英语口语培训班）

地址：北京市朝阳区小营路 19 号财富嘉园 A 座 5 层 511 室

七、学分证书

中医药继续教育二类学分 6 分

八、报名及咨询方式

刘子宁：010-58650309, 13716399236（微信同号）；

周阿剑：010-58650309, 15210676278（微信同号）；

邹建华：010-58650357, 13651138246（微信同号）

邮箱：wfcustrans@vip.163.com

世界中医药学会联合会翻译中心

2019年4月18日

